



<http://perso.orange.fr/Jumelage.Arles->

# Comité de Jumelage – Coopération Arles – Sagné

## L' Echo du marigot



« Voici venue la saison de la joie,  
voici venu le temps de l'enfance,  
L'enfance qui escalade les montagnes,  
nie l'impossible, fait flamber la terre »  
23 mai 1989

« Voici venu le temps des premières  
moissons :  
le maïs a levé, l'eau a fleuri aux fontaines  
du village,  
L'âge mûr a conservé la couleur  
des rêves de l'enfance »  
2 mai 1999

« Voici venu le temps de la plénitude  
De nouveaux bourgeons s'étirent,  
Les générations se renouvellent,  
La course du soleil rythme  
Un temps qui dure »  
30 mai 2009

# Sommaire

Edito	2
20 <sup>e</sup> anniversaire, le Protocole	3
Discours du Maire de Sagné	4
Témoignages	4
Nouvelles du village et de Mauritanie	9
Le projet Santé	10
Journée des Associations	12
Journée du goût	13
Projet de rencontre à Marseille	13
La SEA	13
Les scolaires	14
Projet de mission au village	14
L'agenda	15
Adhésions	15

## L'EDITO DU PRESIDENT

C'est la rentrée. Le calendrier républicain a ceci de particulier qu'il ne correspond en rien au rythme de la vie associative : celle ci reprend avec la rentrée scolaire.

Des vacances bien méritées ont donc permis à l'équipe qui s'est dévouée pour la réussite des festivités du XX<sup>e</sup> anniversaire de se refaire une santé. Qu'il me soit permis, ici, de l'en remercier de tout cœur.

Cette année nos projets sont nombreux :

Tout d'abord, en accord avec nos amis mauritaniens ainsi qu'avec les autorités locales nous allons contribuer à l'étude de faisabilité de l'implantation d'une maternité à Sagné. Ce projet tient particulièrement à cœur ressortissants sagnankais Plus localement, en partenariat avec le Lycée PASQUET, nous poursuivrons l'étude et la mise au point d'un four à pain solaire pour lutter contre la déforestation à Sagné.

Après la Fête des Associations, nous participerons à la Journée du Goût le 24 octobre prochain. Un déplacement à Marseille est prévu également afin de faire partager à ceux qui n'ont pu venir les joies du XX<sup>e</sup> anniversaire.

Pour finir nous devons organiser une mission à Sagné d'ici fin Février 2010. Inch Allah.

Donc, beaucoup de travail en perspective. Bon courage à tous et à bientôt.

Jean Claude

**Protocole d'amitié**  
**entre Arles et Sagné**  
**Hôtel de Ville d'Arles**  
**Le 30 mai 2009**



*En ce 20<sup>e</sup> Anniversaire de signature  
de la Charte créatrice des jumelages-coopération*

*Arles – Sagné  
et  
Sagné – Arles*

*au nom de nos concitoyens Arlésiens et Sagnankais,  
et en vertu des mandats qui nous ont été confiés,*

*Nous,  
Hervé Schiavetti, Maire d'Arles (France)  
et  
Bâ Sidi Samba, Maire de Sagné (Mauritanie)*

*déclarons vouloir pérenniser les liens tissés depuis  
plus de 20 ans dans le respect des principes du  
programme de Cités Unies France, avec le devoir de  
continuer le travail initié par les membres fondateurs  
et poursuivi depuis  
et apposons notre signature  
et le sceau de notre ville sur ce document.*

*Bâ Sidi Samba  
Maire de Sagné*

*Hervé Schiavetti  
Maire d'Arles*

**Pour que la parole Sagnankaise soit entendue de tous, nous rapportons ici le beau discours prononcé en Mairie par Monsieur BÂ Sidi Samba, Maire de Sagné-Lobaly**

## **Cérémonies du 20<sup>e</sup> anniversaire Du Jumelage-Coopération Arles-Sagné**

*Monsieur le Maire, Monsieur le Président du Comité de Jumelage d'Arles, Mesdames et Messieurs les membres du Comité de Jumelage d'Arles, Monsieur le Président du Comité de Jumelage de Sagné, Monsieur le Président de l'Association des Ressortissants de Sagné en France, Amis Arlésiens, Mesdames, Messieurs,*

*La Commune de SAGNE et sa population éprouvent aujourd'hui un immense bonheur de célébrer l'intensité des liens qui les unissent avec les Arlésiens et la Commune d'Arles, cette ville éternelle.*

*Il y a en effet vingt ans, le 13 Mai 1989, nos deux cités décidaient officiellement de sceller leurs destins en devenant jumelles.*

*Mais, aux prémices mêmes de cette étape majeure dans notre aventure commune, il y eût la volonté d'hommes et de femmes, que j'appelle les messagers de la paix et du Développement, de se donner un nouvel horizon hors du seul Monde de l'évidence, c'est à dire de l'Europe.*

*Et parmi ces messagers de l'espoir, certains sont parmi nous, physiquement ou empêchés ; d'autres, comme Jean BUON, Adama CISSE, pour ne citer qu'eux, nous ont quittés mais ne sont jamais partis. Ils sont dans l'ombre qui s'éclaire comme l'écrivait le poète sénégalais Bigarou DIOP.*

*A vous tous j'exprime, au nom de la Commune et de ses habitants, ma profonde gratitude pour la lucidité, la ténacité face aux défis, la constance dans l'amitié et la capacité à transformer l'utopie en réalité ou en tradition, c'est à dire en innovations réussies comme l'écrivait Chateaubriand.*

*Depuis, pour faire vivre cette ambition singulière, les citoyens de nos deux cités n'ont eu de cesse de mieux se connaître, d'agir ensemble, et de puiser dans l'amitié les ressorts d'une dynamique dédiée à la solidarité pour garantir aux populations de la commune de Sagné les plus fondamentaux des droits : l'accès aux soins, à l'éducation et à l'eau potable, source de toute vie dans notre environnement souvent hostile.*

*Ainsi furent réalisés, entre autres, un Dispensaire, un Atelier de Fabrication, la Clôture de l'école et surtout les Forages de Sagné, de Louguéré, et des points d'eau partout dans la Commune en passant par les motos pompes dédiées au jardin des femmes.*

*Pour l'avenir, d'autres projets retiennent particulièrement notre attention, au premier rang desquels figure la construction d'un centre de santé dans le cadre d'un partenariat avec vous. Nous pensons également indispensable d'améliorer les conditions de l'environnement scolaire et de penser au développement de l'agriculture et de l'élevage.*

*Monsieur le Maire, Mesdames et Messieurs, Chers amis, en venant ici, notre ambition n'était pas de faire le catalogue des réalisations, qui sont nombreuses, mais de réaffirmer notre foi en notre aventure commune et notre volonté d'en faire le creuset de toutes les solidarités.*

*Arles, le 30 mai 2009  
Le Maire de Sagné  
BÂ Sidi Samba*

## **Témoignages d'anciens**

Dans la célébration de nos 20 ans, précédés des cinq années qui ont fondé ce Comité, mon émotion aujourd'hui, est de retrouver intacte cette part d'humanité qui résiste et refuse d'abandonner l'élan, la part d'imaginaire, l'espoir qu'a suscité la rencontre des deux villes en bord de fleuve.

L'histoire du Comité a rencontré des turbulences, mais est inscrite dans ma mémoire cette phrase d'un ancien Président du Comité : « Ce n'est pas parce que les hommes sont défaillants qu'il faut changer d'ambition ». (JJ Masson).

Et puisque j'ai commencé à m'exprimer, je souhaite que nous gardions tous le souvenir de ces heures heureuses que nous avons partagées en laissant résonner en nous la parole de notre Président fondateur, Jean Buon : « Bien sûr, notre monde est dur. Comme s'il n'y avait pas assez de catastrophes naturelles, l'homme ajoute lui-même à son malheur... Notre information quotidienne est faite de nouvelles alarmantes, cruelles, sensationnelles, révoltantes. La publicité du malheur l'emporte, et de loin, sur le spectacle du bonheur... Et pourtant, de belles et de bonnes choses existent. Et pourtant... le bonheur n'est pas une pièce de musée ! Je demande que dans une vie trop remplie ou trop bousculée, on s'arrête quelques instants pour voir ce qui est beau, serein, reconfortant... J'aimerais qu'on organise la publicité du bonheur. »

**Vivette**

Le bonheur ? parlons-en, non par auto-satisfaction, mais pour dire, justement, cette joie partagée à travers une succession d'événements dont la qualité nous surprenait nous-mêmes au fil des heures et des journées et dont chacun était porteur d'émotions fortes.

Nous nous sommes réjouis unanimement de la réussite de chacun des moments qui ont été, en soi, un temps d'exception et ce sont les mots « extraordinaire », « pétillait », « remarquable » « satisfaction » qui nous sont venus lors de la réunion qui a suivi la fête. Jean-Louis a ponctué tout ceci en soulignant que la réussite a été à la mesure du travail – « pharaonique »- fourni par notre équipe.

Les échos qui nous parviennent depuis sont nombreux et élogieux et les remerciements se croisent entre Sagnankais et Arlésiens, Arlésiens et membres du Comité, intervenants, participants de partout, et aussi entre nous qui nous sommes beaucoup donné mutuellement.

Nous garderons précieusement entre tous le souvenir de la joie et des émotions partagées, la certitude qu'on a toujours raison d'y croire et de placer la barre haut. Et le plaisir de s'être ressourcés auprès d'anciens et de nouveaux partenaires multiples et enthousiastes, d'avoir resserré des liens, comme élargi et approfondi notre regard et ouvert de nouveaux horizons.

Après, on peut regretter de n'avoir pas tout vu, tout compris, tout réussi, de n'avoir pu être présents à tous comme nous l'aurions voulu, que la période ait empêché l'implication des étudiants, que la soirée Kalifa JOBARTEH n'ait pas pris une forme plus

intime, que le vernissage n'ait pas permis aux exposants de présenter leur travail, que Mamadou SALL, le « Piroguier du désert » n'ait pas eu l'écoute méritée, que nous n'ayons pas été plus attentifs aux amis de Noisy le Sec, tant d'autres choses, et en particulier que la fatigue l'ait quelquefois emporté...

Mais le désir qui nous porte est là, bien vivant, au service, toujours, des deux populations qui l'ont vu naître et entre lesquelles aujourd'hui 25 ans d'histoire, de partage et de fraternité témoignent de cette part d'humanité qu'évoquait Vivette.

### Hélène

« C'était magique, quel bonheur, quelles rencontres extraordinaires... » et combien est beau le film d'Abderrhamane Sissoko « En attendant le bonheur »...

**Marie-Françoise DELAROZIERE,**  
compagne de la première heure de notre  
Comité

### Témoignages de plus jeunes...

• D'Astrid FREY, de CUF : « Je suis partie sans vraiment vous dire au revoir, prise dans le tumulte de ces beaux événements et rencontres !... nous vous devons tous beaucoup ! Non seulement vous êtes bons organisateurs, mais aussi vous avez pris le soin de 1000 petites attentions... qui font du séjour arlésien un moment inoubliable ! Cela fait tant de bien de voir une vraie coopération, bien vivante et portée par les femmes et les

hommes d'une ville ! Au plaisir de vous rencontrer bientôt..... »

• *De Kanie LY, de Marseille ( fille d'Houleye et Amadou.) « Tout d'abord, je tiens à vous remercier pour ce week end que vous nous avez organisé en l'occasion des 20 ans du jumelage. Je reste disponible (ainsi que Aichata et Alassane) pour toute action concernant le jumelage, ce sera avec grand plaisir ! A très bientôt. » Kanie Ly*

• De Roland ARNAUDET : « Merci encore à vous tous du Comité ! Votre investissement sans limite et sans égal, nous a fait vivre des moments d'une si grande intensité et émotion ! Ces quelques jours avec nos amis ont été riches ; mais si éprouvant pour vous tous. **MERCI !**

• *D'Hawa SOUMARE, de Rouen : « Les enfants de la diaspora remercient tous les Arlésiens de nous avoir conviés à cette manifestation qui fut festive et très accueillante. Merci, vraiment. »*

• *Et puis il y eût Bernadette BUISSON, Présidente du Jumelage Aubervilliers-Bouilly qui parle de « perfection » de notre « manifestation », de « qualité et de chaleur de l'accueil », et aussi de cette communauté humaine riche d'expériences communes que constitue le groupe de travail franco-mauritanien de Cités Unies France et de leur désir de travailler davantage avec nous... Tout comme la représentante de Santé-Sud qui a pris immédiatement une adhésion.... Allez, on en redemande.....*

• Et puis, délectons-nous de : la « Nouvelle » de Jean-Louis CHAMBON

### *La Surprise de Pentecôte*

*Samedi 30 mai 2009* : étonnement général place de la République, à Arles : le grand tambour peul retentit au cœur de l'antique cité, résonne sur les augustes figures du portail de Saint-Trophime, rebondit sur la noble façade de l'Hôtel de ville, et éclate sur le fronton de l'église Ste Anne, où nous sommes tous réunis. *Nous*, c'est-à-dire tous ceux qui, en ce jour de mai où le soleil arlésien lui-même brillait d'une ardeur africaine, attendaient cela comme le couronnement de leurs efforts, et ne sont pas prêts de l'oublier.

Car ils étaient là, enfin, ceux dont le voyage était attendu et préparé depuis plus de six mois, les Africains préférés d'Arles, venus de Sagné, de Marseille, de Paris, du Nord et d'ailleurs. Les représentants de la diaspora venaient d'arriver, et dansaient au son du tambour autour de la fontaine aux lions, devant les touristes stupéfiés. Ceux du village bien sûr, le maire, les notables, et tous les autres, les *ressortissants* comme on dit au Comité Arles-Sagné. Mot mystérieux, que j'avais dû me faire expliquer. Sorte de mot de passe pour que se reconnaissent les membres de cette confrérie d'idéalistes, de rêveurs et militants d'une magnifique

cause perdue : le développement de l'Afrique sahélienne.

Tout Arles semblait ce jour-là s'être arrêté pour se remplir les yeux des couleurs chatoyantes des boubous de fête. Du spectacle de ces immenses femmes peules dansant dans l'univers minéral de la place de la République comme sur celle de leur village, et virevoltant avec le tambour dans une transe qui hypnotisait les passants - touristes japonais compris.

Car il s'agissait bien d'une fête, une fête d'anniversaire, les 20 ans du jumelage d'Arles avec ce village africain, que seules quatre ou cinq personnes peuvent situer sur la carte. Et cela avait commencé depuis déjà cinq jours, cinq jours d'expositions, de concerts, de jeux, d'ateliers et de spectacles pour les enfants, de films, d'échanges, de rencontres, de repas à 200 autour de la table... et allait durer jusqu'au lundi suivant. Tout un train à la démesure de l'enthousiasme de la dizaine de bénévoles, éberlués d'amitié et de fatigue, qui avait manigancé l'affaire depuis l'année précédente.

Cette poignée de fanatiques, sur la tête desquels le soleil africain a cogné plus fort que sur d'autres, j'en fais partie. Depuis peu, je dois dire, car si le virus de l'Afrique m'a été inoculé dès la fin des années 1990, il n'a donné sa pleine mesure que depuis mon retour en France.

Tout a commencé pour moi un soir gris de décembre 2008, quand après avoir monté l'escalier de l'ancienne poste d'Arles, qui abrite aujourd'hui à son 1<sup>er</sup> étage le Club des Jumelages, je me retrouvai dans un couloir aux nombreuses portes closes, mais derrière lesquelles bruissaient des rumeurs d'activités fébriles. Une secrétaire avenante, au sourire aussi ouvert que les portes étaient fermées, m'indiqua celle que je cherchais. Je l'ouvris, et me montrai à un aréopage de personnes mûres, réunies autour de tables mises en carré. Un monsieur au large visage jovial, cerné par une chevelure et une barbe blanche de patriarche, se leva alors pour me dire :

- Le cours d'anglais, c'est en face....
- Mais je cherche le Comité Arles-Sagné....
- Ah !... Alors c'est ici.... Eh bien, vous ne seriez pas....
- Si !...

Alors le patriarche annonça à la digne assemblée le titre qui m'avait amené là, celui d'avoir vécu et travaillé les six années précédentes dans le pays de Sagné : la Mauritanie. Après les présentations réciproques, les travaux du comité reprirent leur cours. Deux heures d'échanges autour du minutieux compte-rendu de leur dernière mission à Sagné, lu et rédigé par Christian, qui pour sa

première visite semblait avoir passé le village et même tout le pays au peigne fin. Puis, après l'annonce des festivités de leur 20<sup>ème</sup> anniversaire pour Pentecôte, le monsieur au panache blanc se pencha vers moi. Il semblait avoir un air d'autorité dans l'assemblée, se prénomait Max, et son nom de famille évoquait une contrée plus lointaine encore que la Mauritanie. Dans un regard enrobant, il me lança :

- Alors, vous adhérez ?....

Intéressé, mais prudent, je réservai ma réponse... sans savoir que ma venue en ces lieux, et parmi ces gens, allait décupler la force du virus africain.

Rentré dans ce qui fut pendant un an ma demeure arlésienne, je réfléchis.

Hélène, l'épouse de Max, celle que je sus bientôt être l'activiste principale, la cheville ouvrière du Comité, eut d'abord des doutes quant à mon engagement parmi eux :

- Il a dû nous prendre pour des vieux cons.... confia-t-elle alors à une amie.

Vieux, pour la plupart, c'était indéniable : les retraités dominaient. Mais avec cette énergie et cette passion qui font oublier l'âge, et qui peuvent en remonter à n'importe quelle jeunesse désabusée.

Je revins.

Alors le piège se referma, et j'allai jusqu'au bout de cette envie qui m'avait pris de renouer avec ce pays. Au terme de six années aussi riches qu'éprouvantes,

cette page de ma vie ne se tournait donc pas.

Je vécus alors les réunions mensuelles, les avalanches de mails, et surtout les réunions hebdomadaires du lundi chez Max et Hélène. Au milieu des énormes dossiers à traiter en vue des innombrables activités imaginées pour le 20<sup>ème</sup> anniversaire, j'y bu de grandes quantités de thé et de café, et m'entraînai à prendre la parole dans les rares silences laissés par l'infatigable façon de des intervenants, où j'appris au passage quelques savoureuses expressions provençales. Je m'habituai à laisser toujours Jacques parler en premier, car il devait partir tôt, après avoir répété chaque semaine que le dispensaire coûtait trop cher, comme à me remettre de la stupéfaction provoquée par les saillies de Vivette, qui suspendaient un temps les débats. De temps en temps, je regardais Christian qui somnolait, mais refusait obstinément le café, et Jean-Claude, notre Président, à qui on demandait parfois de trancher un différend, et qui rendait sa sentence après mûre réflexion, mais aussi après qu'on ait changé de sujet.

Je sortais de là, au bout de deux ou trois heures, avec *la tête comme une coucourde*.

Bien souvent inspiré à mon tour par la passion et l'ambition des projets, j'appris néanmoins à n'avancer mes idées

qu'avec circonspection, m'attendant à la réplique d'Hélène :

- Ah oui, ça, c'est très bien !... Alors, Jean-Louis, fais-le !....

Finalement, j'écoutai beaucoup plus que je ne parlais. J'apprenais beaucoup. Un véritable stage de formation dans l'animation culturelle amateur, et dans la coopération décentralisée bénévole.

Chaque lundi, après une réunion chargée et les mails quasi quotidiens de la semaine, les festivités de Pentecôte s'amplifiaient constamment, alors que l'échéance s'approchait. Il fallait réserver des salles, loger et nourrir des centaines d'invités, trouver un conteur, puis un griot, faire venir le peintre et le cinéaste mauritaniens, choisir les artistes à exposer, transporter leurs toiles, sans parler des assises de la santé, des négociations pour le trop coûteux dispensaire de Sagné, de son maire, Sidi, injoignable, du local à ranger, et enfin des communications sibyllines de nos mystérieux partenaires, le GRDR et Cités Unies France... Au fur et à mesure que les dossiers s'épaississaient autour d'Hélène survoltée, que Jean-Yves, le trésorier, craignait qu'on manquât d'argent, et que de digressions en boutades l'ordre du jour semblait perdu, Max, qui jusque-là n'avait pipé mot, mais nous regardait d'un air inquiet, glissait à l'oreille de son épouse :

- Hélène... il faut avancer !...

Car plus approchait l'échéance de nos engagements, et plus le temps et les moyens semblaient manquer pour les tenir. Mais Hélène repoussa mes inquiétudes d'un revers de main :

- T'inquiète pas, petit, on en a sous le coude !...

Alors je partis rassuré.

Le long hiver arlésien me parut court, et le printemps passa comme en songe. La Pentecôte fatidique arriva, et je ne sus trop comment, la complexe mécanique des festivités se mit presque miraculeusement en marche. Entre l'accueil des artistes mauritaniens et la préparation d'une exposition de photos très en retard, le début de la fameuse semaine me maintint, comme on dit, *la tête dans le guidon*. Finalement, je ratai l'événement de la ville voisine, la fêria de Nîmes : la star José Tomas triompha sans moi. Mais je fus largement payé par la joie quotidienne de voir les artistes de Nouakchott découvrir Arles, la Provence, et la Camargue. Quel ne fut pas l'étonnement du peintre Sidi Yahya et du cinéaste Abderrahmane Salem devant les immenses plages désertes de Camargue, survolées par des milliers d'oiseaux, quand ils les virent si semblables à celles qui bordent leur pays sur l'Atlantique. Séduits par l'effervescence culturelle de la ville au lion, et s'y sentant chez eux, ils jurèrent de revenir. Le pari était gagné....

Voilà. Le grand tambour résonne toujours, mais cette fois sous le plafond de la salle d'honneur de l'hôtel de ville, où les deux maires signent le renouvellement des vœux de nos cités. Costume cravate d'un côté, boubou immaculé de l'autre... je mitraille de photos ce choc amical des cultures, rare et solennel. Vingt ans que ça dure, vingt-cinq même, puis que c'est en 1985 que le même groupe de fanatiques lança insolemment à la mairie d'Arles - gagnée alors aux opinions les plus fermées et les plus obtuses qui peuvent saisir cette ville - l'idée d'un jumelage avec un village d'Afrique noire. Il ne semblait pas pensable en ce temps que de jeunes Sagnankaises de Marseille, de Paris, et de toute la France viendraient danser au son du tambour peul sous les lustres, les lambris et les fresques provençales, et même qu'un cinéaste mauritanien ferait un brin de cour à la Reine d'Arles....

Pourtant, c'est bien cela que nous avons vu. Comme tous les Arlésiens qui se massaient dans la salle ce samedi de Pentecôte, ébahis d'être jumelés à tant de rythmes et de couleurs.

**Jean-Louis Chambon**  
**Blois, le 3 octobre 2009**

*Jean-Louis est arrivé dans notre ville, à l'automne dernier, attiré par la lumière, la photo et la tauromachie. Par choix. Il venait de Nouakchott où il avait passé 6 années à enseigner la littérature au Lycée français Théodore Monod. De la Mauritanie, il avait beaucoup appris, s'étant laissé pénétrer par ce pays et ses cultures. Le hasard l'a mis sur notre route l'année de nos 20 ans. Nous nous sommes, je crois, aussitôt reconnus. Nos projets culturels trouvaient en lui l'acteur nécessaire : les peintres et les cinéastes sont ses amis et il sût les convaincre de s'intéresser à Arles et à notre jumelage. Nous lui devons beaucoup. Y compris en matière de communication. C'est à Blois qu'il continue sa route, pour un an, en principe, avant de s'envoler vers on ne sait quel autre point du globe où nos pensées l'accompagneront. En attendant, il est de nouveau tourné vers la Mauritanie, car il prépare avec la Maison des cinéastes et avec Sidi Yahya une série de courts-métrages sur les artistes mauritaniens, avant de rejoindre Abderrahmane SALEM et Abderrahmane SISSAKO à Nouakchott du 23 au 29 octobre pour la 4e édition de la Semaine Nationale du Film (SENAF [http://www.mauritanidees.fr/La-Quatrieme-edition-de-la-SENAF-se-tiendra-du-23-au-29-octobre\\_a982.html](http://www.mauritanidees.fr/La-Quatrieme-edition-de-la-SENAF-se-tiendra-du-23-au-29-octobre_a982.html) )*



*Il nous invite aussi à aller sur le site : [Mauritanie-decouverte.net](http://Mauritanie-decouverte.net) sur lequel on peut trouver ou retrouver mille informations sur la Mauritanie, toute l'actualité de Nouakchott, Sidi Yahya, Béchir et Oumar Ball, leurs toiles, l'atelier de Sidi, ses photos de Mauritanie, des guides et des livres, des expos, de la poésie... et bientôt les photos du 20e anniversaire...*



# Les nouvelles Les nouvelles

## du village

Cette année la saison des pluies porte bien son nom.

Sans parler des inondations catastrophiques de Rosso (2 morts - 7000 habitants déplacés) et de Nouakchott (où certains quartiers sont sous les eaux), il pleut abondamment dans la région du Gorgol (région dont dépend Sagné) (voir ci-dessous l'article de Mauritanie -web -)

Notre ami GOLOKO de la Seyne sur Mer revient précisément de Sagné ( le 10/09/2009 il y était encore) : Pluies fréquentes et abondantes, le lac Thétiane est plein, le fleuve Sénégal et son affluent le Gorgol ont un débit élevé, et si pour l'instant, il n'y a pas de dégâts significatifs il ne faudrait pas que cette situation perdure.

L'équipe suit l'évolution de la situation et nous ne manquerons pas de vous tenir informés.

**Jean-Claude**

*Dernières nouvelles : dimanche 4 octobre : « Il pleut moins, le maïs est bien parti, il y a beaucoup de poisson dans le Gorgol », entre Loughéré et Sagné-village, nous dit Goloko M'Baré.*

## Inondations Mauritanie

APA-Nouakchott (Mauritanie) **Les autorités locales de la région mauritanienne de Kaédi**

(environ 400 Km au sud de Nouakchott) ont exprimé jeudi leur inquiétude quant à la possibilité de montée du niveau du lac Gorgol, affluent du fleuve Sénégal.

« La montée des eaux à 11,99 m au niveau du fleuve Sénégal et 12,4 m dans l'oued du Gorgol rend la situation difficile », a déclaré mercredi à **Kaédi** le wali (gouverneur) de cette région, Mohamed Mahmoud Ould Khattrra.

Des travaux de renforcement et de réhabilitation des digues de protection de la ville de **Kaédi** et de ses périmètres rizicoles sont actuellement en cours de réalisation par la Société nationale de développement rural (SONADER). Selon les techniciens de cette société, la ligne rouge pour le niveau des eaux se situe à 13 mètres. Le gouverneur a mis en garde contre d'éventuelles inondations semblables à celles de Tintane (est du pays), précisant que sa région ne dispose pas de moyens suffisants pour loger les familles à déplacer.

La ville mauritanienne de Tintane (à l'est du pays) avait été complètement noyée par des eaux de ruissellement issues de pluies diluviennes, qui ont détruit la quasi-totalité des constructions et laissé quelque 10.000 personnes sans abri. M. Ould Khattrra a ajouté qu'en pareil cas, la question sera compliquée par la réticence des habitants des localités menacées à abandonner leurs domiciles car ils sont habitués à ce genre de situations.

« Pour parer à toute éventualité, surtout au niveau du village de Toufoundé-Civé, les autorités ont loué une grande vedette pour intervenir en cas de nécessité », a-t-il pourtant rassuré.

Cette année a été terrible. Dieu a donné tellement cet élément rare en Mauritanie que ça a été terrible et terrible même. Imaginez-vous Nouakchott complètement paralysée à cause de l'eau... »

Environ 3 000 habitants ont été déplacés par les inondations à Nouakchott et Rosso. L'Unicef collabore avec la Compagnie Nationale des Eaux pour installer des pompes hydrauliques, le Haut Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés a distribué des conteneurs d'eau et l'Etat mauritanien a reçu une aide logistique et financière importante de l'Algérie.



Source : Mauritanie-web«

## Les présidentielles



**Le 18 juillet 2009 eut lieu en Mauritanie l'élection présidentielle. Plus de 1 200 000**

**électeurs furent appelés à élire le président de la République dans 2 500 bureaux de vote, repartis sur un vaste territoire de plus d'un million de kilomètres carrés.**

Pour la première fois, 25 000 électeurs Mauritaniens établis à l'étranger ont participé au scrutin.

Les principaux candidats en lice étaient le général Abdel Aziz, ex-chef de la junte, Ahmed Ould Dada, chef de l'opposition, et Messaoud Ould Boulkheir, président de l'Assemblée Nationale.

Cette élection faisait suite au putsch du 6 août 2008.

L'élection présidentielle en **Mauritanie** s'est globalement déroulée de façon régulière d'après les premiers retours des observateurs internationaux sur place, a déclaré le ministre français des

Affaires étrangères lundi. L'opposition mauritanienne conteste la victoire de **Mohamed Ould Abdel Aziz**, arrivé au pouvoir par un coup d'Etat en août 2008.

*"Selon les premières informations fournies par les nombreux observateurs indépendants présents, appartenant notamment à l'Organisation internationale de la francophonie et à l'Union africaine, il n'y a pas eu d'anomalies majeures constatées", a affirmé le Quai d'Orsay, interrogé lors d'un point de presse électronique. "Nous attendons le rapport complet de ces observateurs", a-t-il ajouté.*

*"Si contestation il y a, elle doit passer par les voies légales et le dépôt d'un recours auprès du Conseil constitutionnel", a souligné Paris, qui encourage "tous les acteurs politiques mauritaniens au dialogue et à une attitude constructive". "Il appartient à toutes les forces politiques de concourir à la consolidation de la démocratie en **Mauritanie**", insiste le Quai d'Orsay.*

La **France** souligne que le scrutin s'est déroulé "dans le calme". Ces élections "étaient essentielles pour ouvrir la voie à une sortie de crise en **Mauritanie** (...) Nous en attendons les résultats définitifs, qui devraient être connus dans quelques jours", précise le ministère.

AP [www.cridem.org](http://www.cridem.org)

Info source : **Le Nouvel Observateur (France) 20/07/2009 | Spécial Election Présidentielle 2009**

## Santé

La santé était un point important abordé pendant les nombreuses manifestations de notre 20ème anniversaire.

Une réflexion suite à de nombreux échanges a été engagée pour aboutir à des résolutions importantes pour le village.

Sur le constat alarmant et incontestable d'une situation très dégradée de la prise en charge des malades, des femmes enceintes et des accouchements, des priorités ont été dégagées en commun accord avec les Sagnankais.

Brièvement (nous développerons lors d'un prochain numéro de l'Echo du marigot un tableau plus complet de la situation sanitaire locale) nous avons dégagé les projets suivants :

- Embauche rapide d'une sage femme
- Embauche d'un 2e infirmier
- Fourniture de matériel médical.

ET surtout construction d'un nouveau centre de santé qui permettra de justifier le renforcement en personnel. Après de longues discussions nous nous engageons à participer financièrement à cette décision sous réserve de l'accord des autorités locales et nationales mauritaniennes (mairie, direction régionale de la santé, Etat) et ce après une étude de faisabilité du GRDR (.....) qui a effectué de nombreuses études sur le terrain. La grande détermination des différents acteurs nous fait espérer la concrétisation rapide de cette construction. Vous trouvez, suite à cet article le protocole signé pendant nos journées de travail.

**Jacques**

**Le Docteur BÂ Bacar, le 14 septembre, nous indiquait, après avoir rencontré le Ministre de la Santé mauritanien, que celui-ci se disait prêt à nommer du personnel si la construction du Centre de Santé était menée à bien et qu'il allait écrire au Gouverneur de Kaédi en ce sens.**

**CLUB DES JUMELAGES DE LA VILLE D'ARLES**  
**Comité de Jumelage-Coopération ARLES-SAGNE**



Arles, le 28 mai 2009

- Le Comité de Jumelage Arles - Sagne réuni ce jour à l'occasion du 20ème anniversaire de notre jumelage en présence de :
- Mr. Ba Sidi, Maire de Sagne
  - Mme Florence RIVAS, déléguée aux Jumelages adjointe au Maire d'Arles
  - Mr. Le Président du Comité de Jumelage Arles - Sagne J. B. Marey
  - Mr. Le Président du Comité de Jumelage Sagne - Arles Diop Abdoulaye
  - Mr. Le Président des Ressortissants de Sagne en Europe, Bâ Samba Abdoul
  - Mme S. Garcelon chargée de mission au GRDR
  - Mme A. Fleury chargée de mission au CUF
- et des docteurs Bâ Bocar, Geneviève Vertes et J. Renaudie, s'engage à contribuer au Projet de Construction et de fonctionnement d'un Centre de Santé à Sagne, avec l'appui technique du GRDR.

Kalymnos - 2004  
GRECE

Fait Le 01/06/2009

Signataires

Mr Bâ Bocar - Sidi Ba. meurie

Mr Jacques Renaudie

Diop Abdoulaye

Bâ Samba

JC MAREY

Club des Jumelages d'Arles - Place de la République 13200 - ARLES 1/1  
 Le Club est ouvert du lundi au vendredi (de 16 h à 19 h 30) hors périodes vacances scolaires.  
 Tél. : 04 90 96 15 57  
 Fax : 04 90 96 24 05 E-mail : jumelagesarles@wanadoo.fr

Président du Comité de Jumelage Arles-Sagne : Jean-Claude MAREY 5 rue du Cloc-Marie 13200 ARLES  
 Tél. : 04 90 93 73 28  
 E-mail : jeanclaude.marey1@sfr.fr  
 Notre site web : <http://parco.orange.fr/Jumelage.Arles-Sagne/>

**Message de Sophie GARCELON, du GRDR, en date du lundi 12 octobre**

« Nous avons échangé avec Mohamed (DAH, de la Cellule GRDR de Kaédi), le GRDR Kaédi va suivre la finalisation du montage de projet. Ils vont rencontrer le maire, la DRASS qui va contacter le ministère de la santé pour connaître leurs engagements sur ce projet (et avoir notamment un engagement écrit de leur part concernant la mise à disposition de ressources humaines). Le GRDR va également échanger avec Caritas qui a déjà réalisé ce type de projet.

Le GRDR va budgéter l'accompagnement de ce projet (déplacement sur le terrain, suivi évaluation, accompagnement de l'animateur de développement local)

Calendrier : Mohamed envoie le document finalisé (avec budget revu) le 23 oct au GRDR Montreuil, Sophie échange avec les ressortissants, envoi du document validé le 27 octobre à Arles

# Journée des Associations

La météo du dimanche 20 Septembre n'était pas très optimiste et nous annonçait un temps couvert ! Heureusement c'est par très beau temps que s'est tenue cette manifestation annuelle.

186 Associations arlésiennes et des communes avoisinantes s'y étaient inscrites. Le Comité de Jumelage Arles Sagné, ainsi que les autres Comités du Club des Jumelages, tenait son stand devant le bureau de poste du Boulevard des Lices.

Nous y avons présenté les photos prises lors des cérémonies du 20<sup>e</sup> Anniversaire, ainsi que celles des différentes activités : concerts repas, réunions, animations de rues, ferrade ...etc. Cela a permis à nombre de nos visiteurs de se rendre compte de la convivialité et du sérieux de nos relations avec nos amis sagnankais.



De nombreuses personnalités nous ont rendu visite, en nous félicitant encore de la qualité du travail entrepris : Mr le Président du Conseil Régional, Monsieur le Maire, Mademoiselle la Reine d'Arles

Les nombreux badauds, y compris étrangers, profitant du temps clément et aussi des Journées du Patrimoine, se sont renseignés sur nos activités, découvrant ainsi un Jumelage Actif, Solidaire, Différent pour tout dire.

Cette "ouverture" sur l'extérieur nous paraît primordiale, afin de mieux nous faire connaître. Merci encore à tous les bénévoles qui ont tenu le stand, contribuant ainsi à la réussite de cette manifestation.

**Jean-Claude**

# Les projets Les projets

## Les scolaires

### La Journée du goût

Le 24 octobre se tiendra, dans la cour de l'Archevêché, de 11 h à 17 h « La journée du goût » organisée par le Club des Jumelages et ses Comités. Nous y serons, bien sûr, avec nos amies Sagankaises de Marseille qui viendront tout spécialement à Arles présenter quelques plats caractéristiques de la cuisine mauritanienne : riz au poisson, beignets, folléré, ...etc. On vous y attendra !

En novembre, c'est nous qui irons à Marseille présenter à tous ceux qui n'ont pas pu venir pour le 20e anniversaire, les photos de cet événement.

### Dans les écoles maternelles et primaires :

Maguy, et le Service Jeunesse de la Médiathèque, ont déjà reçu deux demandes d'interventions dans les classes pour une animation « lecture » et « connaissance de Sagné » grâce à la malle pédagogique qui va donc



recommencer à circuler cette année dans les écoles de notre ville. Les enfants de Barriol et de Pont-de-Crau seront ainsi les premiers à bénéficier de cette sensibilisation.

*En partenariat avec la Société des Eaux d'Arles, sensibilisation des jeunes Arlésiens de CM1 aux problèmes de l'eau dans le monde.*

### L'eau à l'école

*Une information à la fois ludique et pédagogique sera menée auprès des élèves des classes de CM1, quant à la nécessité de protéger la ressource en eau de la planète (8 établissements scolaires se sont portés volontaires à ce jour).*

*Une réflexion sera menée sur les ressources disponibles dans le monde, les pays en situation de pénurie et de leur défaut d'accès à l'eau et à l'assainissement.*

Le Maire de Sagné et les enfants des Centres aérés

**Les thèmes abordés seront les suivants :**

- ***l'histoire de l'eau à Arles***
- ***l'eau à Sagné, petit village du sud de la Mauritanie,***
- ***le cycle de l'eau,***
- ***le parcours de l'eau.***

***Un membre de la Société des Eaux d'Arles interviendra à travers des explications, des démonstrations et des expériences adaptées. Un cahier d'éducation à l'eau, largement illustré et distribué aux enfants leur permettra de suivre chacun des thèmes abordés. Quelques exercices d'application seront proposés aux élèves pour clôturer cette séance qui sera accompagnée ou suivie d'une intervention des membres du Comité.***

***Faisant partie du Groupe des Eaux de Marseille, et travaillant à la Société des Eaux d'Arles, je suis volontaire, ainsi que mes collègues de travail pour participer à cette action visant à sensibiliser les enfants aux questions de l'eau, en partenariat avec le Comité de Jumelage-Coopération Arles-Sagné.***

***Christian Martinez***

**Aux Lycées Pasquet et Privat : Le projet « Fours solaires »** se poursuit évidemment, mené par les professeurs et le chef des travaux. Y travailleront cette année les élèves des deux classes de BTS « ..... » en partenariat avec le

Lycée Professionnel Charles Privat. L'objectif est de terminer en mai 2010 le prototype modèle réduit ( dimensions intérieures 80 cm x 120 cm) puis d'aller le présenter aux Sagnankais et l'essayer au village avant de terminer le projet fin 2011.

#### **Aux Lycées Montmajour et Perdiguier :**

Rencontre prévue le 15 octobre avec l'équipe de professeurs engagés depuis plusieurs années dans un partenariat avec notre Comité et avec Sagné pour définir les modalités des actions de l'année. Les professeurs ont déjà prévu de placer dans un lieu commun aux deux établissements un panneau permanent – et évolutif...- sur notre Comité et sur Sagné afin que la sensibilisation des élèves se prolonge toute l'année. Rappelons la formidable action menée lors de la semaine du 20<sup>e</sup> anniversaire où une vente de vaisselle a été organisée sur le marché d'Arles. Celle-ci a rapporté 1 100 € environ auxquels est venue s'ajouter la collecte faite lors de l'opération « Entreprendre au Lycée – Teinturières de Sagné ». Ces sommes, destinées aux coopératives de femmes des villages de la Commune de Sagné, ont été remises officiellement et publiquement au Maire de Sagné le samedi 30 mai dans la Cour de l'Archevêché, en présence de l'Association des Ressortissants et des deux populations.

## **Mission au village**

Une mission au village est prévue cette année ou l'an prochain. Plusieurs hypothèses sont envisagées.

- La première consisterait, pour les membres du Comité qui le souhaiteraient, à aller en décembre à Nouakchott puis Sagné ; Jacques et Chantal vont, dans cette période, séjourner une dizaine de jours à Dakar ; Jacques prolongerait alors ce voyage personnel par une mission de 4 ou 5 jours en Mauritanie pour y rejoindre le reste de l'équipe.

- La seconde à attendre janvier ou février 2010 et à organiser une délégation « classique » afin de se rendre plus longuement que dans le premier cas au village, aller à Bitel pour voir la dernière installation hydraulique et prendre les contacts nécessaires à l'avancement du projet « Centre de Santé ». Toutefois, à cette période, « nos » médecins habituels, Jacques et Geneviève, sont indisponibles puisqu'ils assurent une autre mission au Niger. L'occasion de solliciter de nouveaux soignants qui,

par la suite « étofferaient » l'équipe médicale ?

- Troisième hypothèse : attendre la fin de l'année 2010 en espérant que rien ne vienne, d'ici là, faire obstacle à cette mission.

En fait, il semble que ce soit la demande des Sagnankais et l'avancée des projets qui doivent être prioritairement prises en compte et qui imposent les dates de ce voyage.

**Dernière (et très bonne !) nouvelle :**

Notre Comité vient d'obtenir la qualification

**ASSOCIATION A CARACTERE  
D'INTERET GENERAL**

En conséquence, ses adhérents et donateurs pourront désormais, sur présentation du reçu que nous leur procurerons, déclarer la somme versée aux Services fiscaux pour qu'elle soit prise en compte dans le calcul du montant de leurs impôts sur le revenu jusqu'à 66 % pour les particuliers et 72 % pour les entreprises....

**Calendrier réunions et brocantes**

**Réunions mensuelles :**

- 5 novembre 09
- 3 décembre 09
- 7 janvier 10
- 4 février 10
- 4 mars 10
- 1<sup>er</sup> avril 10
- 3 juin 10
- 1<sup>er</sup> juillet 10

**Brocantes :**

~ 21 Novembre 09 ~ 5 Décembre 09  
~ 6 Mars 2010 ~ 5 Juin 2010

# J'adhère ou je renouvelle mon adhésion

Nom : .....

Prénom : .....

Adresse : .....

Email : .....

Tél : .....

Je suis nouveau ! **oui – non**

Je renouvelle :

Adhérent pour le comité de jumelage coopération Arles Sagné : 15 €

Adhérent pour plusieurs comités : compter 5 € pour le club et 10 € pour chaque comité .

15 **Merci !**